

# 委託事業実施内容報告書

## 平成22年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

### 【日本語教室の設置運営】

受託団体名 高知大学

#### 1 事業の趣旨・目的

経済連携協定（EPA）等に基づく外国人看護師・介護士候補生の受入れ事業及び農林漁業等の技術研修者として来日している外国人の資格試験対策講座や日本での生活充実のための日本語能力実力アップを支援する。また、帰国後、自国における日本語普及や日本に関する正確な情報の提供と伝達に貢献できる人材の育成を行う。

#### 2 運営委員会の開催について

##### 【概要】

開催日時	開催場所	出席者	議題	会議の概要
7月23日	NPO 高知龍馬の会事務局	奥村 訓代 井倉俊一郎 坂本 雅代	受講対象者の抽出・検討及び講義内容について	・講義内容の検討 ・受講対象の抽出、広報及び外国人労働者受入団体等のニーズの把握
2月17日	高知大学 人文学部	奥村 訓代 井倉俊一郎 坂本 雅代 戸田由美子 二文字屋修	EPA 支援等外国人労働者受入事業の問題点と今後の課題	日本における EPA による外国人労働者の受入事業の現状と課題、また高知におけるこれらの事業等の現状と課題について検討
2月18日	高知大学 人文学部	奥村 訓代 井倉俊一郎 坂本 雅代 戸田由美子 二文字屋修	EPA 支援等外国人労働者受入事業の問題点と今後の課題	日本における EPA による外国人労働者の受入事業の現状と課題、また高知におけるこれらの事業等の現状と課題について検討

##### 【写真】



### 3 日本語教室の開催について

① 日本語教室の名称

高知で働く(または働こうとしている)外国人のための実践日本語教室

② 開催場所

高知大学人文学部演習室

③ 学習目標

生活日本語および目標専門語の習得

④ 使用した教材・リソース

各種プリント、自主教材

⑤ 受講者の募集方法

高知大学医学部看護学科、高知県文化・国際課の協力により高知県内における外国人看護士・介護士受入先の病院へ直接交渉し案内を行った。

また、高知県須崎市のフィリピン人農業研修生受入事業者、高知県室戸市の高知県外国人漁業研修センターや徳島市の社会福祉法人へ個別に日本語教育の現状と課題等について情報交換を行うとともにプログラムへの参加について検討を依頼した。

#### 高知で働く外国人のための

## 実践日本語教室

目的：経済連携協定（EPA）に基づく外国人看護士・介護士候補生や技術研修者として来日している外国人やその家族に対して日本語資格試験などの国家試験対策講座として日本語能力のスキルアップを支援する。また、将来、帰国後の自国における日本語普及や情報の伝達に貢献できる人材の育成を目指す。

実施期間：平成23年1月22日（土）～2月27日（日）の毎週土・日曜日

実施時間：10:00から15:00

※各講座実施日の講師・実施内容については未定です。  
詳細は下記までお問合せ願います。

実施場所：高知大学新倉キャンパス人文学部管理棟

国際社会コミュニケーション学科7番教室

（高知大学新倉キャンパス交通案内：<http://www.kochi-u.ac.jp/JA/m/acc.html>）

受講対象者：日本で働く外国人またはその家族

担当予定講師：「基礎日本語」奥村 剛代（高知大学人文学部 教授）

中野 奈々（関西語言学院教員）

アジ・スティヤント（高知大学大学院生 フラビジャヤ大学日本語教員）

蔦 奇哉（高知大学大学院生 安藝大学日本語教員）

「看護日本語」坂本 雅代（高知大学医学部看護学科 教授）

「看護日本語」戸田 由美子（高知大学医学部看護学科 准教授）

「異文化通訳」井倉 俊一郎（NPO高知電気の会 理事）

主催：高知大学人文学部（文化庁委託事業）

※勉強会のお知らせ

EPA等による外国人看護士・介護士受入事業や日本で就労する外国人の日本語教育における問題点について外部講師をお招きし、勉強会を開催します。  
日本語教室の運営者・受講者の別は問いません。どなたでも参加できます。

日時：平成23年2月17日（木）17:00～19:00

場所：高知大学新倉キャンパス人文学部管理棟人文3番教室

講師：二文字 修英（NPO法人・AHPネットワークス専務理事）

備考：ご参加・お問合せは下記までお願いします。



【お申込み・お問合せ先】

〒780-8520

高知県高知市曙町2丁目5-1

高知大学人文学部国際社会コミュニケーション学科（奥村）

TEL 088-844-8205

または、高知大学人文学部事務室

TEL 088-844-8172、FAX 088-844-8354

E-mail: gg01@kochi-u.ac.jp

⑥ 受講者の総数 4 人(延べ人数ではなく, 受講した人数を記載すること。)

(出身・国籍別内訳 インドネシア国 4人)

⑦ 開催時間数(回数) 48 時間 (全 12 回)

⑧ 日本語教室の具体的内容

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語(人)	教授者・補助者人数	内容
①	1月22日 10:00~15:00	4時間	4人	インドネシア国 インドネシア語(4人)	教授者2人	日本語文法学習 看護日本語学習
②	1月23日 10:00~15:00	4時間	4人	インドネシア国 インドネシア語(4人)	教授者2人	日本語文法学習 看護日本語学習
③	1月29日 10:00~15:00	4時間	4人	インドネシア国 インドネシア語(4人)	教授者2人	日本語学習法 看護日本語学習
④	1月30日 10:00~15:00	4時間	4人	インドネシア国 インドネシア語(4人)	教授者2人	日本語文法学習 生活日本語学習
⑤	2月5日 10:00~15:00	4時間	4人	インドネシア国 インドネシア語(4人)	教授者2人	日本語学習法 看護日本語学習
⑥	2月6日 10:00~15:00	4時間	4人	インドネシア国 インドネシア語(4人)	教授者2人	日本語文法学習 生活日本語学習
⑦	2月12日 10:00~15:00	4時間	4人	インドネシア国 インドネシア語(4人)	教授者2人	日本語学習法 生活日本語学習
⑧	2月13日 10:00~15:00	4時間	4人	インドネシア国 インドネシア語(4人)	教授者2人	日本語文法学習 生活日本語学習
⑨	2月19日 10:00~15:00	4時間	4人	インドネシア国 インドネシア語(4人)	教授者2人	日本語学習法 日本語文法学習
⑩	2月20日 10:00~15:00	4時間	4人	インドネシア国 インドネシア語(4人)	教授者2人	看護日本語学習
⑪	2月26日 10:00~15:00	4時間	4人	インドネシア国 インドネシア語(4人)	教授者2人	日本語学習法 異文化理解
⑫	2月27日 10:00~15:00	4時間	4人	インドネシア国 インドネシア語(4人)	教授者2人	日本語文法学習 生活日本語学習



看護の道(ち)

どのようなことを

勉強する？



看護について知りたいとは

1月23日(土) 担当講師：坂本

日本語の習得とともに、日本の看護師の状況が理解を得るよう、看護師への道や、働く場所、その仲間について、インドネシアの実情を聞きながら授業を進めた。

#### 1. 看護師への道

高等学校卒業後の看護師の資格を得るには

3年生の看護短期大学または看護学校

4年生の看護系の大学



学習状況に応じた受験資格：保健師・助産師・看護師

2. 看護職の間には、
  - 保健師・・・健康への指導
  - 助産師・・・赤ちゃん誕生へのお世話
  - 看護師・・・身の回りのお世話と診療の補助
  - 准看護師・・・看護師の指導のもと身の周りのお世話と診療の介助
  
3. 看護師の働く場所
  - 病院・・・病気やけがをした人の身の回りの世話と診療の介助
  - 学校・・・子供たちの健康をまもる
  - 老人施設・・・お年寄りの人たちの健康をまもる
  - 訪問看護ステーション・・・自宅で生活している病気の人たちの健康管理やお世話
  
4. 看護師以外の働く仲間
  - 医師・・・病気の診断や治療
  - 薬剤師・・・薬の準備や薬の管理
  - 訓練士・・・身体機能の回復に向けて訓練をする
  - 栄養士・・・栄養の指導や食事の管理
  - ケースワーカー・・・療養生活で困ったことなどの相談を受け・指導アドバイスをする

**1月29日（土）担当講師：坂本**

日本に来日し、インフルエンザが流行していることから、日頃の健康管理の仕方と、日常生活の過ごし方をテーマに選び授業を展開した。

1. インフルエンザの症状
2. インフルエンザを予防するには
3. インフルエンザに感染したら
4. 日頃から健康を保つ生活とは

<p><b>健康管理 (けんこうかんり)</b></p> <p>2011年1月29日(土) 高知大学医学部看護学科 坂本 雅代</p>	<p>病気にならないために どのようなことに注意をしていますか？</p>
---	--

## 病気とは

- ・全身または一部に異常(いじょう)をきたして、  
正常な働きができない状態(じょうたい)
- ・苦しい思いをする
- ・(傷などが)痛む

## インフルエンザ

原因:インフルエンザウイルスの感染(かんせん)

主な症状(しょうじょう)

- 咳(せき)がでる
- 熱(ねつ)がでる(高熱(こうねつ))
- のどが痛い(咽頭痛(いんとうつう))
- 頭(あたま)が痛い(頭痛(づつう))
- 身体(からだ)がだるい(倦怠感(けんたいかん))

## インフルエンザ

感染を防ぐ

感染予防(かんせんよぼう)

- ・インフルエンザワクチンの  
予防接種(せつしゅ)を受ける  
↓  
菌(きん)の侵入(しんにゆう)に対抗(たいこう)する

## インフルエンザに感染したら

- ・病院(びやういん)へ行く
- ・温(ぬる)かくして安静(あんせい)にする
- ・休養(きゅうよう)をとる
- ・栄養(えいよう)に富(と)んだ消化(しょうか)のよい食べ物(たべもの)をとる

## インフルエンザが流行したら

- ・人込み(ひとごみ)の中(なか)はさける
- ・外出(でしゆ)の時は、マスク(ますく)をする
- ・帰宅(きたく)したら、うがい、手洗い(てあらい)をする



- ・部屋(へや)を清潔(せいけつ)にする  
掃除(そうじ)をする  
部屋(へや)の乾燥(かんそう)を防ぐ



- ・咳(せき)エチケット

「咳」などの症状(しょうじょう)のある時は、

周り(まわり)の方(かた)へうつさないために、

マスク(ますく)をつける




## 健康とは

身体(からだ)に悪いところがなく  
心身(しんしん)がすこやかなこと

心身(しんしん)とは=精神(せいしん)と身体(しんたい)  
こころとからだ

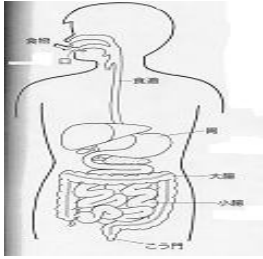
(広辞苑)

<p style="text-align: center;"><b>WHO健康の定義</b></p> <p>世界保健機関憲章(せかいほけんきかんけんしょう)</p> <p>健康とは、完全な身体的(しんたいてき)、精神的(せいしんてき)および社会的良好(しゃかいてきりょうこう)の状態(じょうたい)であり、単に疾病(しつぺい)または病弱(びょうじゃく)でないということではない (1948年前文)</p>	<p style="text-align: center;"><b>健康を保つ生活</b></p> <p>規則正しい日常生活を送る =好ましい生活習慣(しゅうかん:きまり)</p> <p>1) 栄養(えいよう)・食生活(しょくせいかつ)を整える</p>
<p>2) 身体活動(かつどう)・運動(うんどう)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・体を動かす</li> <li>・スポーツをする</li> </ul> 	<p>3) 休養(きゅうよう)・心の健康</p> <p>休養は、休んで気力や体力を養うこと</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・ぐっすり眠り、こころよく目覚める</li> <li>・気分転換(きぶんでんかん)をはかる</li> </ul>

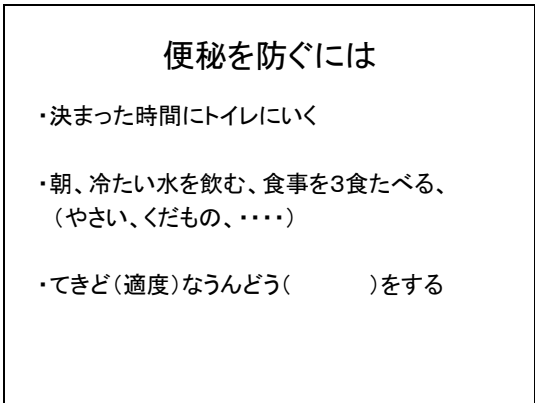
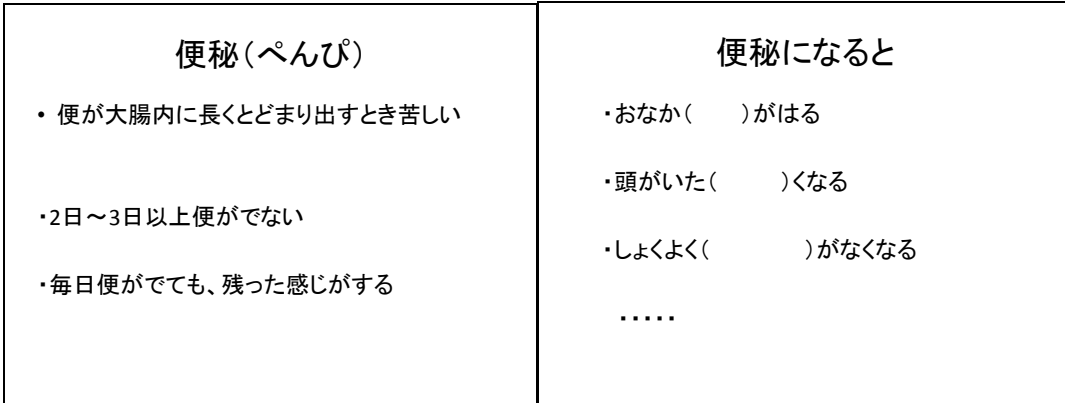
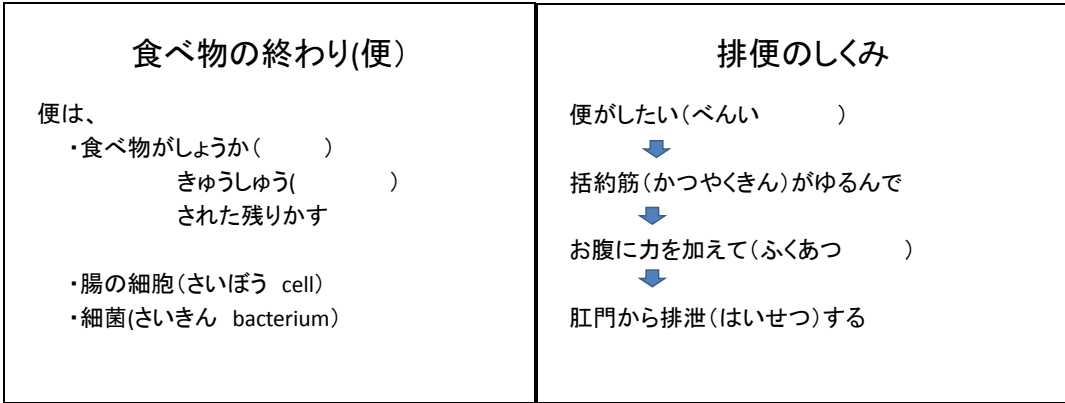
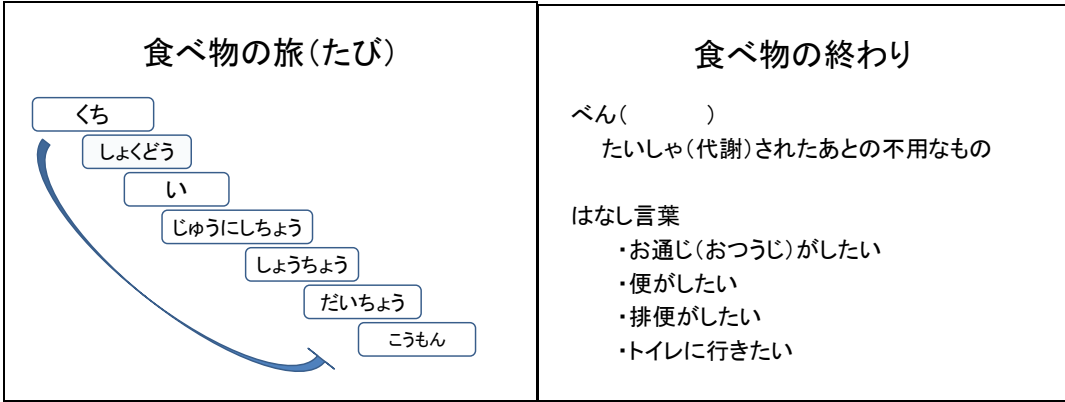
**2月5日(土) 担当講師:坂本**


生活習慣の変化から受講対象者に便秘の問題があり、食べ物の旅と食べ物の終わり、便秘について話すと共に、赤ちゃん誕生について、テーマを選び授業を展開した

1. 食べ物の旅・・・口～肛門までの過程
2. 食べ物の終わり・・・排便のしくみと便秘
3. 赤ちゃんの誕生について

<p style="text-align: center;"><b>食べ物の終わり いのちの誕生</b></p> <p>2011年2月2日(水) 高知大学医学部看護学科 坂本雅代</p>	<p style="text-align: center;"><b>食べ物のたび(旅)</b></p> 
---	--






	<p style="text-align: center;"><b>いのちの誕生(たんじょう)</b></p> <p>お母さんの、らんし( )と</p> <p>お父さんの、せいし( )が出会い</p> <p style="text-align: center;">受精(じゅせい)する</p> <p style="text-align: center;">↓</p> <p style="text-align: center;">生命の誕生</p>
<p style="text-align: center;"><b>いのちが誕生したお母さん</b></p> <p>にんしん( )した</p> <p>女性を</p> <p>にんぷ(妊婦)と言います</p>	<p style="text-align: center;"><b>赤ちゃん誕生</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・赤ちゃんを産むこと(しゅっさん: )</li> <li>・出産の場所 <ul style="list-style-type: none"> <li>・びょういん( )</li> <li>・じょさんしょ( )</li> <li>・自宅</li> </ul> </li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>出産を手助けしてくれる人は</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・いし</li> <li>・じょさんし</li> <li>・かんごし</li> <li>・かぞく</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>赤ちゃん誕生</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・生まれた時の赤ちゃんの大きさは <p style="text-align: center;">しんちょう……約50cm ( )</p> <p style="text-align: center;">たいじゅう……約3キログラム ( )</p> </li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>あなたが生まれた時の様子は</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>大切に育ててくれた家族に伝える 気持ちを書いてみよう</b></p>

2月20日(土) 担当講師: 坂本

インドネシアにおける健康問題であるエイズについて知りたいとのことで、その病原体や感染防止について授業を展開した

1. 人から人に移る病気には
2. エイズの病原体
3. エイズに感染するのはどんなとき

<p style="text-align: center;"><b>人にうつる病気</b></p> <p style="text-align: center;">2011年 2月20日(日)</p> <p style="text-align: center;">高知大学医学部看護学科 坂本雅代</p>	<p style="text-align: center;"><b>人から人へうつる病気</b></p> <p style="text-align: center;">うつる(感染:かんせん)病気には、 何かありますか？</p>
<p style="text-align: center;"><b>病気のもと(原因げんいん)は</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. 細菌(さいきんbacteria) 自分の菌が分かれて増えていく</li><li>2. ウイルス(virus) 生きて細胞の中に入り、細胞をこわしていく</li></ol>	<p style="text-align: center;"><b>エイズ</b></p> <p>エイズ(AIDS: acquired immune deficiency syndrome) (病気の名前)</p> <p><b>後天性免疫不全症候群</b> (こうてんせいめんえきふぜんしょうこうぐん)</p> <p>エイズについて知っていることは？</p>
<p style="text-align: center;"><b>エイズの病原体</b></p> <p>エイズウイルス (HIV: human immunodeficiency virus) ヒト免疫不全ウイルス)</p> <p>エイズウイルスがいるところ 血液(けつえき)、精液(せいえき)、 膣液(ちつえき) (からだの中でしか生きられない)</p>	<p style="text-align: center;"><b>エイズはリンパ球に乗ってくる</b></p>  <p style="text-align: right;"><small>田村通子: 性教育とアイデア教材、東山書房</small></p>

### リンパ球のはたらき

ウイルスを見つけて、  
悪いものをとりのぞくように指令(しれい)する

↓

病気から体を守る力の低下(ていか)  
(免疫力:めんえきりよく)  
いろんな病気に感染しやすくなる

### リンパ球の仲間

病気を防ぐ

**白血球のなかま**

マクロファージ  
菌を食べる

好中球

指令する役目

Tリンパ球

Bリンパ球

たたかう役目

田村通子・性教育とアイデア教材、東山書房

### エイズに感染するのは、 どんなとき

### エイズに感染するのは どんなとき

話をする	
手をにぎる	
くしゃみがかかる	
教室と一緒にいる	
食事を一緒にとる	
さわったものにふれる	
きずに他人の血がつく	

田村通子・性教育、東山書房

### エイズの感染による 症状(しょうじょう)

- ・からだがだるい
- ・熱(ねつ)がでる
- ・下痢(げり)をする
- ・やせる
- ・肺炎(はいえん)になる
- ・.....

### エイズの感染を防ぐには

防ぐ=予防する(よぼう prevent)

- 2月20日(土) 担当講師: 坂本**
- 病気などで訪れる病院の外来の様子をテーマに授業を展開した。
1. 病院の様子
  2. 病院の外来
  3. 病院の設備
  4. 病院で働く人



看護師の仕事	薬剤師の仕事
<ul style="list-style-type: none"> <li>・看護師は、いどう の世話をします</li> <li>・看護師は、しょくじ</li> <li>・看護師は、はいせつ</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・薬剤師はくすりのじゅんぴをします</li> <li>・薬剤師はくすりのせつめいをします</li> <li>・薬剤師はくすりのかんりをします</li> </ul>

患者の行動	患者の訴え
<ul style="list-style-type: none"> <li>・患者はあんせい にしています</li> <li>・患者はくんれん をしています</li> <li>・患者はくるまいす に乗っています</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・患者は、あたまがいたい と訴えています</li> <li>・患者は、おなかのいたい</li> <li>・患者は、こしがいたい</li> </ul>

家族
<ul style="list-style-type: none"> <li>・家族は、めんかい にきています</li> <li>・家族は、せんたく をしています</li> <li>・家族は、まちあいしつ (waiting room) にいます</li> </ul>

■ 2011 年 1 月 29 日 (土) 10:00~12:00 担当講師: 奥村

日本語学習法について、以下の資料及び自作プリントにより生活日本語の習得を目指した。人数は少なめだったが、個別に細かく対応ができ充実していた。

奥村使用テキスト：(日本語教室・文化庁22年度)

- 1 聴解が弱いあなたへ 日本語教育研究所 編著 凡人社
- 2 日本語の宝箱 春原憲一郎 監修 ASK出版
- 3 モジュールで学ぶ よくわかる日本語 コーベニ澤子他 アルク出版
- 4 その他自作プリント

例題 日本語の活用(日常会話)：  
( )の中に入る 一番良いものをA B C Dの中から一つ選びなさい。

① 田中さん：( )

- 朴さん：それは私のです。
- A これは 誰の傘ですか。
  - B それは 誰の靴ですか。
  - C これは いくらですか。
  - D あちらは田中さんのですか。

② 田中さん：( )

- 朴さん：僕はうなぎだ。
- A 朴さんは 何にしますか。
  - B 朴さんは いくつですか。
  - C 朴さんのえとは 何ですか。
  - D 朴さんの いえはどこですか。

③ 田中さん：( )

- 朴さん：春ですよ。
- A 日本の桜の季節はいつですか。
  - B 日本の菊の季節はいつですか。
  - C 日本のコスモスの季節はいつですか。
  - D 日本のアジサイの季節はいつですか。

④ 田中さん：( )

- 朴さん：本当に暑いですね。
- A こんにちは。
  - B ご機嫌いかが。
  - C 今日は暑いですね。
  - D 昨日は暑かったですね。

⑤ 田中さん：( )

- 朴さん：はい、今日は日曜日ですから。
- A 今日は 学校いかないの？
  - B 今日は 日曜日です。
  - C 明日は 日曜日ですか。
  - D 明日は 学校行かないの？

例題 適語選択問題(一部抜粋)  
下線部に合う答えをA、B、C、Dの中から1つ選びなさい。

わたしは高校を卒業して東京に出ました。

(36) (37)

- (36) A. ココウ B. コッコウ  
C. コウコウ D. コウコ
- (37) A. ソツギョウ B. ソツギョ  
C. リツギョウ D. ソツヨウ

東京には世界中のものが集まっている。

(38) (39)

- (38) A. セカイジュ B. セーカイシュウ  
C. セカイノナカ D. セカイジユウ
- (39) A. アツマテ B. マトマッテ  
C. アツマッテ D. トマッテ

明日はしあいがあるので、今日は早く寝ます。

(40) (41)

- (40) A. 競争 B. 試合  
C. 競技 D. 試合
- (41) A. 寝ます B. 眠ります  
C. 休みます D. 休憩します

B. ( )の中に入れる最も適切なものをA、B、C、Dの中から1つ選びなさい。

- (42) 学校を休むときは 電話 ( ) 連絡してください。  
A. と B. へ C. で D. を
- (43) 金曜日 ( ) 宿題を出してください。  
A. まで B. から C. より D. までに
- (44) 「今朝何か食べましたか。」 「何 ( ) 食べませんでした。」  
A. でも B. は C. も D. を
- (45) 早くしない ( ) ちこくしますよ。  
A. ので B. から C. と D. くて
- (46) わたしは 友だち ( ) 駅までおっくってもらいました。  
A. が B. を C. に D. は
- (47) 今日はあつい ( )、山田さんはコートを着ています。  
A. ので B. から C. のに D. のは
- (48) おそくなりますよ。早く ( ) なさい。  
A. 行く B. 行か C. 行け D. 行き
- (49) ことばのいみは自分で ( ) おきなさい。  
A. しらべ B. しらべる C. しらべて D. しらべられ
- (50) 日本に ( ) まえに日本語をすこし勉強しました。  
A. 来た B. 来る C. 来て D. 来ない
- (51) あつければ、まどを ( ) いいですよ。  
A. あける B. あけても C. あけるも D. あけなくて
- (52) 電車はまもなく ( ) はずですよ。  
A. つく B. つきます C. つかない D. つこう
- (53) ここに車を ( ) いけません。  
A. とまっては B. とめては C. とめるは D. とまるは

- (54) 兄は留学する ( ) いっしょうけんめい アルバイトをしています。  
A. ことに B. ように C. そうに D. ために
- (55) 傘を持って来なかったのが、帰るとき雨に ( ) 困った。  
A. ふらせて B. ふらせられて C. ふって D. ふられて
- (56) チンさんの意見 ( )、反対の方はいらっしゃいませんか。  
A. にとって B. に対して C. について D. において
- (57) 料理が冷めない ( )、食べてください。  
A. ないまでに B. ないように C. ないうちに D. ないほどに
- (58) 鈴木さんは高校の3年間を ( )、一度も休んだことがないそうだ。  
A. わたって B. かけて C. 通して D. 通って
- (59) ここに書いてある ( ) 記入してください。  
A. よって B. ような C. ように D. よう
- (60) とりの部屋からへんな ( ) がします。  
A. きもち B. かんじ C. おと D. もの
- (61) めがねを ( ) まま、お風呂に入ってしまった。  
A. かぶった B. かけた C. はいた D. きた
- (62) 自分のへやは自分で ( ) します。  
A. せんたく B. そうじ C. りょうり D. あらい
- (63) あついとき、 ( ) をあびるとサッパリします。  
A. シャワー B. バス C. ウォーター D. シャンプー
- (64) この店は、日曜日はいつも ( ) います。  
A. ふえて B. おおい C. こんで D. ふくれて
- (65) うちのおじいさんは、耳がわるいので、よく ( ) のです。  
A. 聞きえない B. 聞こえる C. 聞こえない D. 聞きません



- (66) 昨日はとても（ ）つかれました。  
 A. おおきくて B. おもしろくて  
 C. いそがしくて D. いたくて
- (67) このふくは、わたしには（ ）すぎます。  
 A. 大きい B. 大きく C. 大き D. 大きくて
- (68) 田中さんは、（ ）来ると思う。  
 A. ぜんぜん B. あまり C. きっと D. およそ
- (69) うちにかえって、（ ）手をあらいます。  
 A. あと B. さき C. まず D. さいごに
- (70) 家族にれんらくをしたんですが、電話を（ ）くださいませんか。  
 A. 使って B. 使い C. 使わせて D. 使われて
- (71) 「あの、先生が最近（ ）本のことでお聞きしたいんですが。」  
 「あ、どうぞ。」  
 A. お書きになった B. お書きした  
 C. お書きされた D. お書き致した
- (72) 「よろしかったら、車で（ ）ましようか。」  
 「そうですか、それなら、お願いしましょう。」  
 A. お送りし B. 送られ  
 C. お送りになり D. 送りし

■2011年2月19日(土) 10:00~12:00 担当講師: アジ・ステイヤント  
 ネイティブの講師により異文化に必要な日本語について、以下の内容により授業を行った。

#### 異文化に必要な日本語

- 日本語の特徴 S+A+O+V  
 (普通形、丁寧語、尊敬語、謙譲語)  
 インドネシア語の特徴 S+V+O+A  
 (普通形、丁寧語、尊敬語、謙譲語)がない。  
 (ジャワ語、スダ語(母語)がある)
- 日本とインドネシアの違い  
 知らない人に話しかけにくい。  
 日本人の間では「ウチ、ソト」の関係があり、仲良くなりにくい。  
 知らない人に話しかけやすい (バスや電車の中)  
 用事がなくても、知らない人に気軽に声をかけたりすることがよくある。  
 道徳や約束などをせずに友達や知り合いのところに遊びに行くことも普通のことである。  
 近所の人たちと集まっておしゃべりする。
- 日常会話でよく使われているインドネシア語にない表現  
 ① お疲れさまでした。  
 ② 頑張ってください。  
 ③ いただきます。  
 ④ ごちそうさまでした。  
 ⑤ はじめまして。  
 ⑥ どうぞよろしく。  
 ⑦ よろしくお願ひします。
- 明徳の勉強で分からない、あまり理解できない文法  
 1. 「で」と「に」の使い分け。(インドネシア語では同じ言葉で「di」という言葉である。  
 2. 五段動詞と一段動詞の違い。  
 3. (日本語の動詞説明)(インドネシア語では変化動詞がなく、「接尾」と「接尾辞」がある。  
 4. Vて みます。  
 5. Vる ことができます。  
 6. V~やすい X V~にくい。
- 日常会話でよく聞いて分からない単語・表現  

そのまま	ところで
もし	へちゃった
たしかに	そんなに
やっぱり	ということです
- 擬態語・擬音語 など

インドネシア語にない日本語の単語	
健康と関係ある言葉	インドネシア語
1. うがう/うがいをする	—
2. 風邪気味 (80-90%)	— influenza
3. 風邪 (100%)	— influenza
4. インフルエンザ (もっと強い)	— influenza
5. 熱	—
6. 酔う (全部)	— mabuk / masuk angin
7. 酔払う (酒)	— mabuk
8. —	— masuk angin
9. 花粉症 (Alergi)	—
漢字から出てきた言葉 (もっと簡単な言葉でいえば)	
1. 髪を洗う=> 洗髪する ?	
表現	
1. お疲れさまですした。	
2. 頑張ってください。	
3. いただきます。	
4. ごちそうさまですした。	
5. はじめまして。	
6. どうぞよろしく。	
7. よろしくお願ひします。	

⑩ 活用した日系人等(日本語を母語としない)の名簿

氏名	母語(国籍)	来日年(日)数	参加回数	当該教室での役割
アジ・スティヤント	インドネシア語 (インドネシア国)	2年	5回	日本語教育担当講師 及び授業全般の通 訳・授業補助

⑪ 支援者の名簿(⑩以外)

氏名	所属	専門分野及び日本語 教育に関する資格	参加回数	当該教室での 役割
坂本 雅代	高知大学医学部	看護学	6回	教授者
奥村 訓代	高知大学人文学部	日本語教授法	7回	教授者
中野 奈々	関西言語学院教員	日本語教育	5回	教授者
井倉 俊一郎	NPO 高知竜馬の会 理事	異文化理解・異文化 適応	1回	教授者

#### 4 事業に対する評価について

① 当初の学習目標の達成状況

日本語能力検定試験 4 級から 3 級レベルおよび生活日本語と専門用語の習得

② 学習者の習得状況

人数が少なかったため、特に辞書を引きながらどんな漢字や語句でも自学実習できるようになった。

③ 日本語教室設置運営の効果、成果

教室の設置位置の関係、および学校、受け入れサイドの問題から参加できない学習者がいたのが残念であるが、次年度に向けての試金石としては、十分な成果と理解を得ることができた。

④ 地域の関係者との連携による効果、成果等

今回連携体制の取れなかった地域や関係者との協力体制の構築も深まり、次回には成果として期待できそうである。

⑤ 改善点、今後の課題について(具体的に記述する。)

a. 現状

高知の特殊性のため、東西の連携が取りにくい(東西 200 キロ以上離れている)

b. 今後の課題

東西の連携の図れる位置関係の確保

c. 今後の活動予定、展望

連絡を密にし、東西の連携や異業種間の外国人の連携を深める